

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MARCH 6, 2004

OTTAWA, LE SAMEDI 6 MARS 2004

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 14, 2004, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 14 janvier 2004 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M4, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M4, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06265 is approved.

1. *Permittee*: Public Works and Government Services Canada, Moncton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 5, 2004, to April 4, 2005.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Pointe Sapin, New Brunswick: 46°57.66' N, 64°49.84' W (NAD83). Entrance channel, as described in drawing "Dredging Plan" (July 18, 2002) submitted in support of the permit application;

(b) Chockpish, New Brunswick: 46°34.97' N, 64°43.11' W (NAD83). Entrance channel, as described in drawing "Dredging Plan" (July 22, 2002) submitted in support of the permit application;

(c) Cap-Lumière, New Brunswick: 46°40.27' N, 64°42.65' W (NAD83). Entrance channel, as described in drawing "Site Plan" (March 2002) submitted in support of the permit application; and

(d) Saint-Édouard-de-Kent, New Brunswick: 46°32.44' N, 64°41.82' W (NAD83), as described in drawing "Site Plan" (March 2002) submitted in support of the permit application.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Pointe Sapin, New Brunswick: 46°57.62' N, 64°50.05' W (NAD83), as described in drawing "Dredging Plan" (July 18, 2002) submitted in support of the permit application;

(b) Chockpish, New Brunswick: 46°34.84' N, 64°43.09' W (NAD83), as described in drawing "Dredging Plan" (July 22, 2002) submitted in support of the permit application;

(c) Cap-Lumière, New Brunswick: 46°40.14' N, 64°42.67' W (NAD83), as described in drawing "Site Plan" (March 2002) submitted in support of the permit application; and

(d) Saint-Édouard-de-Kent, New Brunswick: 46°32.38' N, 64°41.55' W (NAD83), as described in drawing "Site Plan" (March 2002) submitted in support of the permit application.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Via pipeline.

7. *Equipment*: Suction dredges.

8. *Method of Disposal*: Via pipeline.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*:

(a) Pointe Sapin: Not to exceed 10 000 m³ place measure;

(b) Chockpish: Not to exceed 10 000 m³ place measure;

(c) Cap-Lumière: Not to exceed 10 000 m³ place measure; and

(d) Saint-Édouard-de-Kent: Not to exceed 8 000 m³ place measure.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06265 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 5 avril 2004 au 4 avril 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Pointe Sapin (Nouveau-Brunswick) : 46°57,66' N., 64°49,84' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Plan » (18 juillet 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

b) Chockpish (Nouveau-Brunswick) : 46°34,97' N., 64°43,11' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Plan » (22 juillet 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

c) Cap-Lumière (Nouveau-Brunswick) : 46°40,27' N., 64°42,65' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (mars 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

d) Saint-Édouard-de-Kent (Nouveau-Brunswick) : 46°32,44' N., 64°41,82' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (mars 2002) soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Pointe Sapin (Nouveau-Brunswick) : 46°57,62' N., 64°50,05' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Plan » (18 juillet 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

b) Chockpish (Nouveau-Brunswick) : 46°34,84' N., 64°43,09' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Plan » (22 juillet 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

c) Cap-Lumière (Nouveau-Brunswick) : 46°40,14' N., 64°42,67' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (mars 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

d) Saint-Édouard-de-Kent (Nouveau-Brunswick) : 46°32,38' N., 64°41,55' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (mars 2002) soumis à l'appui de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Par canalisation.

7. *Matériel* : Dragues suceuses.

8. *Mode d'immersion* : Par canalisation.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* :

a) Pointe Sapin : Maximum de 10 000 m³ mesure en place;

b) Chockpish : Maximum de 10 000 m³ mesure en place;

c) Cap-Lumière : Maximum de 10 000 m³ mesure en place;

d) Saint-Édouard-de-Kent : Maximum de 8 000 m³ mesure en place.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. The Permittee shall notify in writing the following individuals at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the name of the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

(a) Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), adrian.macdonald@ec.gc.ca (Electronic mail);

(b) Mr. Clark Wiseman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (Facsimile), clark.wiseman@ec.gc.ca (Electronic mail);

(c) Ms. Rachel Gautreau, Canadian Wildlife Service, Department of the Environment, Atlantic Region, 17 Waterfowl Lane, Sackville, New Brunswick E4L 1G6, (506) 364-5062 (Facsimile), rachel.gautreau@ec.gc.ca (Electronic mail);

(d) Mr. Ernest Ferguson, Area Habitat Coordinator, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 3420, Station Main, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, (506) 395-3809 (Facsimile), fergusone@mar.dfo-mpo.gc.ca (Electronic mail).

12.2. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$8,930 shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.1, prior to October 4, 2004.

12.3. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.1. The procedures shall be approved by the Department of the Environment prior the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.4. The Permittee shall prepare an environmental protection plan relating to the dredging and ocean disposal activities authorized by this permit. The plan shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of the Department of the Environment.

12.5. A written report shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred for each site.

12.6. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.7. A copy of this permit as well as documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are under way.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser par écrit les personnes identifiées ci-dessous, au moins 48 heures avant chaque mobilisation du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque avis doit inclure la liste du matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et de son représentant et la durée prévue des opérations.

a) Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), adrian.macdonald@ec.gc.ca (courrier électronique);

b) Monsieur Clark Wiseman, Direction de la Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), clark.wiseman@ec.gc.ca (courrier électronique);

c) Madame Rachel Gautreau, Service canadien de la faune, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, 17 Waterfowl Lane, Sackville (Nouveau-Brunswick) E4L 1G6, (506) 364-5062 (télécopieur), rachel.gautreau@ec.gc.ca (courrier électronique);

d) Monsieur Ernest Ferguson, Coordonnateur de secteur (habitat), Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 3420, Succursale principale, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, (506) 395-3809 (télécopieur), fergusone@mar.dfo-mpo.gc.ca (courrier électronique).

12.2. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 8 930 \$ doit être soumise à Monsieur Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, avant le 4 octobre 2004.

12.3. Les méthodes utilisées pour mesurer ou estimer les quantités de matières draguées immergées à chaque lieu d'immersion doivent être soumises à Monsieur Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations en vertu de ce permis.

12.4. Le titulaire doit préparer un plan de protection de l'environnement relatif aux opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis. Le plan doit être approuvé par le ministère de l'Environnement avant les premières opérations de dragage effectuées en vertu du permis. Aucune modification du plan ne sera autorisée sans l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

12.5. Le titulaire doit présenter un rapport à Monsieur Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit indiquer la quantité et le type de matières immergées ainsi que les dates d'immersion et de chargement.

12.6. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme, de tout lieu, navire, aéronef, ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.7. Une copie de ce permis, des documents et des dessins mentionnés doivent être disponibles sur les lieux pendant les opérations de dragage.

12.8. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by a person with written approval from the Permittee.

IAN TRAVERS
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[10-1-o]

12.8. Les opérations de dragage et d'immersion désignés aux termes du présent permis ne seront effectuées que par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
IAN TRAVERS

[10-1-o]